

Autoreferat

1. Imię i Nazwisko.

Katarzyna Hryniuk

2. Posiadane dyplomy, stopnie naukowe – z podaniem nazwy, miejsca i roku ich uzyskania oraz tytułu rozprawy doktorskiej.

2000 – Tytuł magistra, Instytut Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Praca zatytułowana: *A study of lexical errors in speaking*, napisana pod kierunkiem Prof. dr hab. Marii Dakowskiej.

2007 – Stopień doktora nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa przyznany przez Wydział Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Tytuł rozprawy doktorskiej: *Vocabulary acquisition from professional discourse. The case of business texts*, napisanej pod kierunkiem Prof. dr hab. Marii Dakowskiej.

3. Informacje o dotychczasowym zatrudnieniu w jednostkach naukowych.

2015 - do chwili obecnej – Instytut Anglistyki, Uniwersytet Warszawski, adiunkt.

2013 - 2015 – Instytut Anglistyki, Społeczna Akademia Nauk w Warszawie, wykładowca.

12.2007 - 2013 – Instytut Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej (do 2010 roku pod nazwą Katedra Języków Specjalistycznych), Uniwersytet Warszawski, adiunkt.

2000 - 2005 – studia doktoranckie na Wydziale Lingwistyki Stosowanej, UW.

4. Wskazanie osiągnięcia* wynikającego z art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 14 marca 2003 r. o stopniach naukowych i tytule naukowym oraz o stopniach i tytule w zakresie sztuki (Dz. U. nr 65, poz. 595 ze zm.):

a) tytuł osiągnięcia naukowego,

Non-natives writing for Anglo-American journals: Challenges and urgent needs.

b) (autor/autorzy, tytuł/tytuły publikacji, rok wydania, nazwa wydawnictwa),

Katarzyna Hryniuk

Non-natives writing for Anglo-American journals: Challenges and urgent needs. 2019. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. ISBN 978-83-235-3677-2 (druk)

c) omówienie celu naukowego ww. pracy/prac i osiągniętych wyników wraz z omówieniem ich ewentualnego wykorzystania.

Książka *Non-natives writing for Anglo-American journals: Challenges and urgent needs*, opublikowana w Wydawnictwach Uniwersytetu Warszawskiego, jest wynikiem moich wieloletnich zainteresowań tematem rozwijania sprawności pisania w języku angielskim jako obcym oraz anglo-amerykańskimi konwencjami dyskursu akademickiego, w polskiej literaturze częściej zwanego *dyskursem naukowym*. Jest ona kontynuacją moich wcześniejszych badań na ten temat, których wyniki zostały opublikowane w oddzielnych artykułach naukowych i które omawiam w punkcie 5. autoreferatu. Obecnie, w świetle reformy szkolnictwa wyższego i stawianych przed pracownikami naukowymi nowych wymagań publikowania w czasopiśmie o zasięgu międzynarodowym, zagadnienia poruszone w niniejszej monografii są bardzo aktualne i istotne.

Wprowadzenie nowego systemu ewaluacji publikacji naukowych na polskich uczelniach w ostatnich latach powoduje, iż pisanie w języku angielskim zgodnie z wymaganiami najbardziej prestiżowych czasopism stało się jedną z kluczowych kompetencji w pracy akademickiej. Jednocześnie jest to sprawność językowa, której w porównaniu z pozostałymi umiejętnościami (mówieniem, słuchaniem, czytaniem) z wielu powodów poświęca się niewystarczająco dużo uwagi w badaniach naukowych. Dlatego zafascynował mnie ten temat i w monografii mojej rozważam problemy nierodzimych użytkowników języka angielskiego, w szczególności specjalistów w dziedzinie językoznawstwa i językoznawstwa stosowanego, pochodzących z innego niż anglo-amerykański kręgu kulturowego, którzy podejmując się zadania pisania i publikowania w prestiżowych czasopismach o zasięgu międzynarodowym stoją przed niemałym wyzwaniem. Drugim głównym jej celem jest zbadanie ich potrzeb w tym zakresie, aby usprawnić proces pisania, zwiększyć widoczność ich publikacji na arenie międzynarodowej i tym samym ich udział w rozwijaniu wiedzy w danej dziedzinie. Na wstępie muszę zaznaczyć, że w centrum moich zainteresowań są językoznawcy. Na reprezentantach tej dziedziny przeprowadziłam badanie, ponieważ jest mi ona najlepiej znana. Jednak należy podkreślić, że większość zagadnień omawianych w pierwszych rozdziałach książki i wnioski z badania odnoszą się również do innych dziedzin nauk humanistycznych.

Istnieje duża wprost proporcjonalna zależność pomiędzy ilością publikacji, a statusem ekonomicznym danego państwa. Dlatego fakt, iż Stany Zjednoczone są światowym liderem w zakresie ilości publikacji w prestiżowych czasopismach nie jest zaskakujący. W literaturze na temat pisania w celu publikowania Polska natomiast jest określana jako kraj półperyferyjny (ang. *semiperiphery country*), co oznacza, że polscy naukowcy mają mniejsze środki finansowe, które mogą przeznaczyć na wysokiej jakości badania, rozpowszechnianie ich wyników na międzynarodowych konferencjach i współpracę międzynarodową, niż na przykład naukowcy z krajów Europy Zachodniej, z którymi współzawodniczą. Problemy te powodują częściową izolację i nierówny start polskich naukowców, aspirujących do dołączenia swojego dorobku do dorobku naukowego krajów zajmujących wiodące pozycje w tym zakresie.

W kwestii wyzwań na poziomie dyskursu, z którymi nierodzimi użytkownicy języka angielskiego muszą się zmierzyć pisząc w celu publikowania w prestiżowych czasopismach, zdania naukowców są podzielone. Za jedną z przeszkód uznaje się sam fakt, iż publikacje te muszą być w języku angielskim. W wielu źródłach dominująca pozycja języka angielskiego w komunikacji akademickiej postrzegana jest negatywnie (np. Blommaert, 2003; Pennycook, 1994, 2001; Phillipson, 1992, 2009, 2017). Biorąc pod uwagę fakt, iż większość osób zasiadających w radach redakcyjnych najbardziej prestiżowych międzynarodowych czasopism pochodzi z krajów anglojęzycznych, zakłada się, że brak znajomości języka angielskiego na poziomie równym kompetencji jego rodzimych użytkowników, może prowadzić do nierównego traktowania tych autorów, dla których jest on językiem obcym, stronniczości ze strony redaktorów i recenzentów w procesie publikacji, a nawet zjawiska ligwicyzmu. Jednak najnowsze badania prowadzą do wniosku, iż największym wyzwaniem dla naukowców niebędących rodzimymi użytkownikami języka angielskiego nie jest sama umiejętność poprawnego posługiwania się tym językiem (np. Hyland, 2015, 2016). Z pewnością, pisarze ci muszą używać w artykułach naukowych standardowego języka angielskiego na wysokim poziomie, ale to umiejętność posługiwania się anglo-amerykańskimi konwencjami pisarstwa akademickiego przez osoby pochodzące z innych kręgów kulturowych stanowi większe wyzwanie. Wynika to w znacznej mierze z odmienności lokalnych tradycji edukacyjnych i promowanych w ich ramach stylów pisarstwa. Należy również pamiętać, że wśród reprezentantów nauk humanistycznych w Polsce istnieje liczna grupa osób otwarcie sprzeciwiających się publikowaniu w języku angielskim i przejmowaniu anglo-amerykańskich wzorców pisarstwa naukowego. Ponadto zauważalny jest brak konsensusu, również wśród

redaktorów i recenzentów międzynarodowych czasopism, co do prawidłowego stosowania niektórych konwencji. Problem mogą także stanowić zmiany zachodzące w samych konwencjach pisarstwa na przestrzeni lat. Wszystkie te zagadnienia omawiam szczegółowo w książce, odnosząc się do wielu fachowych źródeł. Na podstawie wyników wcześniejszych badań i studium badawczego przeprowadzonego dla celów niniejszej monografii, w ostatnich rozdziałach podejmuję próbę określenia, jakie aspekty zarówno procesu pisania jak i publikacji, a więc również niezwiązane z formułowaniem tekstu, stanowią największe wyzwanie dla polskich naukowców.

Książka składa się ze wstępu i sześciu rozdziałów. Na końcu, oprócz bibliografii, załączone są pytania wykorzystane w wywiadach w studium badawczym oraz indeks nazwisk i tematyczny. We wstępie zarysowany jest główny problem pisania w celu publikowania i sytuacja polskich naukowców na tle działalności publikacyjnej badaczy z innych krajów świata. Początkowe cztery rozdziały stanowią przegląd badań i koncepcji związanych z głównym problemem badawczym.

Pierwszy rozdział poświęcony jest zagadnieniu zróżnicowanej roli języka angielskiego na świecie oraz szeroko opisywanej w literaturze, z jednej strony, potencjalnie niekorzystnej sytuacji nierodzimych użytkowników języka angielskiego, dążących do publikowania w prestiżowych czasopismach, a z drugiej, rzekomego uprzywilejowania rodzimych użytkowników języka angielskiego w tym zakresie. Następnie opisuję w nim pozytywne i negatywne strony używania języka angielskiego w publikacjach międzynarodowych, zarówno dla jego rodzimych użytkowników, jak i dla osób posługujących się nim jako językiem obcym. Ponadto, przedstawiam dwa główne sposoby postrzegania przez badaczy roli języka angielskiego w komunikacji akademickiej, które najtrafniej określają wyrażenia używane przez Christine Tardy w pracy na ten temat, a mianowicie: *lingua franca* i *Tyrannosaurus rex* (Tardy, 2004). W rozdziale tym także wyjaśniam zawłości nagromadzone wokół problemów konceptualnych i terminologicznych, dotyczące traktowania języka angielskiego jako międzynarodowego oraz prezentuję przebieg wieloletniej dyskusji dotyczącej formy angielszczyzny, jakiej oczekuje się w komunikacji akademickiej.

Celem drugiego rozdziału jest zdefiniowanie i scharakteryzowanie dyskursu akademickiego oraz omówienie artykułu naukowego jako gatunku, ze szczególnym uwzględnieniem tekstów z dziedziny językoznawstwa teoretycznego i stosowanego, gdyż są one centralnym punktem zainteresowań studium badawczego, opisanego w rozdziale piątym. W rozdziale tym prezentuję główne paradygmaty badawcze stosowane w analizie dyskursu akademickiego oraz te jego aspekty, które ze względu na różnice kulturowe mogą stanowić największe wyzwanie dla pisarzy nie pochodzących z krajów anglojęzycznych. W drugim rozdziale omawiam również proces pisania tekstów akademickich oraz najważniejsze modele pisania – od najwcześniej opisywanych w literaturze naukowej do najbardziej aktualnych. Umiejętność pisania tekstów akademickich jest tu więc rozpatrywana jako proces kognitywny, społeczno-kognitywny i społeczno-kulturowy.

Rozdział trzeci przedstawia zagadnienie pisania z zamiarem publikowania z perspektywy geopolitycznej. Prezentuję w nim dane na temat liczby publikacji międzynarodowych autorstwa naukowców pochodzących z różnych części świata, która uzależniona jest zwykle od statusu ekonomicznego danego państwa. Przedstawiam w nim także polski i globalny system ewaluacji publikacji naukowych oraz krytykę tego drugiego. Następnie opisuję niezwiązane bezpośrednio z formułowaniem tekstu zagadnienia, takie jak: tworzenie indeksów cytowań bibliograficznych, proces wydawniczy, czy też problemy związane ze stosowaniem w nim systemu anonimowości. W dalszej części rozdziału wyjaśniam, jaką rolę odgrywają w procesie

publikacji redaktorzy, recenzenci i inne osoby zaangażowane w wydanie pracy autora. Rozdział ten opisuje również odmienną, aczkolwiek nie mniej istotną w wielu obszarach badawczych, funkcję publikacji lokalnych.

Czwarty rozdział zawiera przegląd badań prowadzonych przez polskich naukowców, dotyczących specyfiki dyskursu akademickiego oraz problemów związanych z uczeniem się i nauczaniem pisania w języku angielskim jako obcym na poziomie akademickim. Zagadnienia te są szczególnie istotne, gdyż problemy, które polscy naukowcy mogą mieć w procesie pisania w celu publikowania, często wynikają z doświadczeń, które zdobyli w trakcie edukacji. W rozdziale tym przedstawiam główne kierunki badań empirycznych nad procesem pisania w języku angielskim, prowadzonych na polskich uczelniach, wśród których na szczególną uwagę zasługują następujące: stosowanie „podejścia procesu” (ang. *process approach*), rola umiejętności pisania w przyswajaniu treści i języka obcego oraz w rozwijaniu wiedzy w danej dyscyplinie naukowej, czyli epistemologiczna funkcja procesu pisania. W oparciu o analizę realizowanych przez badaczy celów, wykorzystywanych schematów badawczych i przedstawionych konkluzji mogę stwierdzić, iż stanowią one ważny wkład w rozwój wiedzy na temat pisarstwa akademickiego. W pracy mojej podkreślam, iż zdecydowanie warto te badania kontynuować, aby na ich podstawie zaproponować skuteczne praktyki dydaktyczne w zakresie pisania w celu publikowania w języku angielskim jako obcym. Omawiając szczegółowo wyniki badań polskich naukowców, w rozdziale tym zarysowuję również kontekst badania przeprowadzonego dla celów niniejszej monografii.

W przeciągu ostatnich kilkunastu lat pojawiło się wiele publikacji autorstwa badaczy zagranicznych prezentujących dane z badań na temat pisania w celu publikowania, przeprowadzonych w wielu państwach, jednak jest w nich niewiele informacji na temat sytuacji w Polsce. Również bardzo niewiele polskich naukowców porusza ten jakże ważny problem. Jedyne istniejące badania na temat pisania w celu publikowania dotyczą tylko ogólnej kwestii podejścia do pisania w języku angielskim, w innych językach obcych i w języku polskim. Badania dotyczące artykułów naukowych przeprowadzone przez polskich naukowców koncentrują się w większości na analizach tekstów, jednak dla uzyskania pełnego obrazu problemu, uważam iż należy również uwzględnić punkt widzenia ich autorów. Dlatego nowością w moim badaniu jest użycie wywiadów w oparciu o teksty, co dostarczyło nowego spojrzenia na proces powstawania artykułów naukowych. Na początku rozdziału piątego szeroko opisuję uzasadnienie użycia tej procedury badawczej.

Rozdział piąty, najobszerniejszy z całej pracy, jest opisem badania jakościowego przeprowadzonego wśród 16 naukowców z dziedziny językoznawstwa teoretycznego i stosowanego, którzy odnieśli sukces w publikowaniu artykułów naukowych w czasopiśmie anglo-amerykańskich. Badanie to jest związane z wcześniej opublikowanymi przeze mnie korpusowymi badaniami ilościowymi, w których porównywałam różne aspekty artykułów naukowych napisanych przez rodzimych i nierodzimych użytkowników języka angielskiego (np.: Hryniuk, 2018a, 2018b). W badaniu opisanym w mojej monografii, w centrum uwagi są te aspekty tekstów, co do których we wcześniejszych badaniach znalazłam duże różnice pomiędzy ich stosowaniem przez polskich pisarzy i przez rodzimych użytkowników języka angielskiego, np. autorskie „ja”, czy wyznaczniki asekuracji (ang. *authorial self, hedges*).

W badaniu opisanym w rozdziale piątym przeprowadziłam częściowo ustrukturyzowane wywiady, składające się z 15 pytań. Pierwszych pięć pytań i pytanie ostatnie miało charakter ogólny i służyło zebraniu informacji na temat przekonań, potrzeb i stosunku respondentów do kwestii pisania artykułów i procesu publikowania ich w międzynarodowych i lokalnych czasopiśmie naukowych, a także ich wcześniejszej edukacji w tym zakresie oraz globalnego

systemu ewaluacji takich publikacji. Większość pozostałych pytań odnosiła się do jednego artykułu wybranego z ich dorobku, opublikowanego w czasopiśmie anglo-amerykańskim. Jako że trzy pytania dotyczyły strategii retorycznych, których prawidłowe stosowanie może sprawiać szczególną trudność badaczom nie pochodzącym z anglo-amerykańskiego kręgu kulturowego, artykuły te zostały przeze mnie przeanalizowane przed wywiadami. Celem pozostałych pytań było zebranie opisów doświadczeń respondentów związanych z pisaniem i publikowaniem artykułów w międzynarodowych czasopismach. Odpowiedzi na te wszystkie pytania miały pomóc we wskazaniu aspektów procesu pisania i procesu wydawniczego, które stanowią szczególne wyzwanie dla polskich badaczy. W rozdziale tym szeroko cytowane są wypowiedzi uczestników badania.

Główne wyniki mojego badania świadczą o tym, że pomimo szeregu trudności, na które jego uczestnicy natknęli się w czasie pisania i publikowania, proces ten wspominają jako bardzo pozytywne doświadczenie, zachęcające do podejmowania dalszej działalności naukowej tego rodzaju, co często podkreślali ponownie na końcu wywiadu. Część wyników badania nie jest zgodna z sytuacją opisaną wcześniej w literaturze. Na przykład, zdecydowana większość respondentów stwierdziła, że ocena ich tekstów przez recenzentów była rzeczowa i obiektywna. Nie odczuli oni przejawów żadnego rodzaju dyskryminacji. Również pisanie w języku angielskim i współzawodniczenie z rodzimymi użytkownikami języka angielskiego nie stanowiło dla większości z nich znacznej przeszkody. Jak się okazało, pisanie artykułów naukowych w języku polskim jest dla nich równie dużym, jeśli nie większym wyzwaniem. Najpoważniejszym problemem jest jednak prawidłowe stosowanie niektórych konwencji pisarstwa akademickiego, co jest związane z istnieniem różnic kulturowych w sposobie formułowania dyskursu akademickiego przez pisarzy pochodzących z odmiennego obszaru kulturowego. Spośród trudności niezwiązanych z dyskursem akademickim, badaczom najbardziej doskwierają ograniczone środki materialne. Brakuje również odpowiedniej edukacji na poziomie akademickim, która lepiej przygotowałaby przyszłych naukowców do sprostania wyzwaniom publikowania w prestiżowych czasopismach. Wyniki badania podsumowane zostały w tabeli zamieszczonej na końcu rozdziału piątego.

W rozdziale szóstym wyciągnęłam wnioski z wyników badania i przedstawiłam jego ograniczenia. W rozdziale tym zawarłam również wskazówki dotyczące potencjalnych dalszych kierunków dociekań badawczych. Jednym z kierunków, które w najbliższej przyszłości planuję realizować, jest przeprowadzenie podobnych wywiadów wśród reprezentantów szerszego grona przedstawicieli nauk humanistycznych, aby sprawdzić w badaniu empirycznym, czy moje przewidywania dotyczące ekstrapolacji wniosków z niniejszego badania na inne dziedziny humanistyki są trafne. Na końcu rozdziału szóstego sformułowałam również implikacje dydaktyczne dla tworzenia kursów instruujących w zakresie pisania artykułów naukowych, przeznaczonych do publikacji w czasopismach międzynarodowych. Wnioski wyciągnięte z treści mojej monografii pozwalają mi na stwierdzenie, iż zaszły wielkie zmiany w ciągu ostatnich lat w postrzeganiu roli, jaką może odgrywać sprawność pisania w języku angielskim na poziomie akademickim. Mam nadzieję, że szerokie, wieloaspektowe ujęcie tego problemu w pierwszych rozdziałach mojej monografii oraz wyniki badania, szczegółowo opisane w części empirycznej, będą stanowić istotny wkład w dziedzinę badań nad rozwijaniem umiejętności pisania w celu publikowania w czasopismach o zasięgu międzynarodowym. Mam również nadzieję, że temat ten spotka się z zainteresowaniem szerokiego grona odbiorców, do których książka ta jest adresowana, a w szczególności badaczy zajmujących się dyskursem akademickim, młodszych i starszych naukowców piszących w celu publikowania, zarówno jak i dydaktyków zajmujących się rozwijaniem sprawności pisania na poziomie akademickim.

5. Omówienie pozostałych osiągnięć naukowo-badawczych.

Moje pozostałe osiągnięcia naukowo-badawcze można podzielić na cztery nurty: rozwój umiejętności czytania i wiedzy leksykalnej oraz użycie okulografii w badaniach, dydaktyka języków specjalistycznych, badania korpusowe porównujące polskie i anglo-amerykańskie konwencje pisarstwa akademickiego oraz uczenie się i nauczanie sprawności pisania w języku angielskim jako obcym. Poniżej omawiam pokrótce publikacje i inne formy działalności naukowej związane z tymi czterema zakresami tematycznymi.

Rozwój umiejętności czytania i wiedzy leksykalnej oraz użycie okulografii w badaniach

Pierwszy obszar moich zainteresowań jest ściśle związany z tematyką podjętą w mojej pracy doktorskiej, czyli z rozwijaniem słownictwa specjalistycznego i rozumieniem tekstów fachowych. W tym zakresie tematycznym, na podstawie mojej rozprawy doktorskiej, zostały opublikowane dwa artykuły: *Wpływ wiedzy leksykalnej i specjalistycznej na zrozumienie tekstów fachowych* (2009) w tomie pod redakcją Joanny Nijakowskiej i artykuł zatytułowany *Przyswajanie słownictwa fachowego z dyskursu profesjonalnego. Na przykładzie tekstów biznesowych* (2009) w tomie pod redakcją Jerzego Lukszyna. Publikacje te w sposób skrótowy prezentują wyniki moich badań doktorskich. Na podstawie doktoratu powstał również mój artykuł pod tytułem: *Extensive reading and vocabulary development* (2010), opublikowany w 3 tomie czasopisma *Lingwistyka Stosowana. Przegląd*. Omawiam w nim problem domysłu leksykalnego, inaczej mówiąc warunki jakie powinny być spełnione, aby inferencja znaczenia słów na podstawie kontekstu była możliwa w trakcie czytania ekstensywnego w języku obcym.

W konsekwencji moich zainteresowań rozwijaniem sprawności czytania powstały również dwa artykuły na temat możliwości stosowania okulografii, czyli nowoczesnej metodologii badań, w dydaktyce języków obcych. Pierwszy z tych artykułów, zatytułowany *Okulograficzne wsparcie badań nad procesem czytania* (2011), został opublikowany w 4 tomie czasopisma *Lingwistyka Stosowana. Przegląd*, natomiast drugi – *The use of eye tracking research methods in the exploration of the process of reading in a Foreign Language* (2012) – w specjalnym numerze czasopisma *IATEFL Research SIG News*, pod redakcją Mirosława Pawłaka i Sarah Mercer. Pierwszy z tych dwóch artykułów spotkał się ze szczególnym zainteresowaniem polskich naukowców i został parę razy zacytowany. Moje zainteresowania tym obszarem badań zaowocowały wystąpieniami na dwóch konferencjach krajowych oraz w roku 2011 na międzynarodowej konferencji *Classroom-oriented research: Achievements and challenges* w Kaliszu (na UAM), gdzie wygłosiłam referat na temat użycia okulografii w badaniach nad procesem czytania w języku obcym.

Dodatkowo, w okresie moich zainteresowań tym tematem, w 2009 roku zdobyłam grant, dzięki któremu odbyłam wizytę studyjną na temat popularyzacji nauki w ramach projektu Unii Europejskiej (projekt „Nobel” - działalność 4.2 PO KL) na Uniwersytecie Oksford w Wielkiej Brytanii. Natomiast w roku 2012 odbyłam tygodniową kwerendę biblioteczną na tym samym uniwersytecie.

Obecnie nie kontynuuję badań nad rozwijaniem procesu czytania, zapoczątkowanych w badaniach doktorskich, ale nadal w centrum moich zainteresowań są teksty specjalistyczne. Po opublikowaniu wyżej wymienionych artykułów, moje zainteresowania dotyczące rozwijania słownictwa i rozumienia tekstów specjalistycznych przerodziły się w zainteresowanie szerszą tematyką, a mianowicie dydaktyką języków specjalistycznych.

Dydaktyka języków specjalistycznych

Moje zainteresowania uczeniem się i nauczaniem języków specjalistycznych zaowocowały trzema artykułami. Pierwszy z nich, zatytułowany *O konieczności uwzględnienia indywidualnych potrzeb uczniów w dydaktyce języków specjalistycznych* (2011), został wydany w tomie pod redakcją Sebastiana Piotrowskiego. W artykule tym podkreślam konieczność doboru odpowiednich procedur dydaktycznych do nauczania języków obcych specjalistycznych, w zależności od posiadanej przez uczniów wiedzy językowej i specjalistycznej oraz celów, dla których uczą się danego języka specjalistycznego, aby zwiększyć efektywność tego procesu. Omawiam w nim procedury dydaktyczne używane na opisywanych w literaturze kursach, prowadzonych zgodnie z tak zwanymi podejściami integracyjnymi i z tzw. *podejściem edukacyjnym* autorstwa Mikołaja Rychły. Drugi artykuł, zatytułowany *Didactic approaches to teaching Languages for Specific Purposes* (2012), został opublikowany w tomie pod redakcją Marii Dakowskiej i Ilony Banasiak-Ryby. W artykule tym również omawiam konieczność doboru odpowiednich koncepcji i podejść do nauczania języków specjalistycznych oraz potrzebę doskonalenia istniejących rozwiązań dydaktycznych w oparciu o wiedzę naukową. Trzeci artykuł o tej tematyce, zatytułowany *Contrastive genre-specific studies and LSP instruction* (2012), został wydany w tomie prestiżowego wydawnictwa Peter Lang, pod redakcją Magdaleny Olpińskiej-Szkiełko, Sambora Gruczy, Zofii Berdychowskiej i Jerzego Żmudzkiego. W artykule tym podejmuję temat badań kontrastywnych, które zostały początkowo odrzucone z powodu rzekomego braku możliwości zastosowania ich wyników w nauczaniu języków obcych, ale jednak po wprowadzonych ulepszeniach w metodologii badań, w szczególności w ramach Retoryki Interkulturowej, znajdują swoje zastosowanie. Podkreślam ich przydatność w badaniu różnych tekstów, głównie w celu nauczania języków specjalistycznych, zgodnie z podejściem do nauczania języków obcych opartym na gatunkach (ang. *genre-based approach*). Ten artykuł zainicjował kolejny nurt moich badań, a mianowicie moje zainteresowania analizami porównawczymi tekstów naukowych, a dokładniej porównaniem polskich i anglo-amerykańskich konwencji pisarstwa akademickiego.

Badania korpusowe porównujące polskie i anglo-amerykańskie konwencje pisarstwa akademickiego

Wydarzeniem kluczowym dla rozwoju mojej działalności naukowo-badawczej było zdobycie stypendium badawczego Fulbright Senior Advanced Research Grant, dzięki któremu w roku akademickim 2012-2013 przebywałam 9 miesięcy na uczelni Indiana University-Purdue University Indianapolis (IUPUI), realizując projekt badawczy, zatytułowany: *Creating Polish and English texts in the field of linguistics: Reconstruction of language abilities*. Stypendium to pozwoliło mi na rozwinięcie szerokiej współpracy międzynarodowej, nadal kontynuowanej. Otrzymałam wówczas na tej uczelni honorowe stanowisko Międzynarodowego Naukowca (ang. *International Scholar*), corocznie przedłużane również po powrocie do Polski. Pobyt ten zaowocował 5 publikacjami w czasopismach międzynarodowych i w tomach redagowanych, wydanych w takich wydawnictwach jak: Peter Lang, Springer, czy Routledge. Wynikiem moich zainteresowań w tym zakresie jest również omówiona wcześniej monografia. W ramach realizowanego projektu, w amerykańskim ośrodku badawczym Indiana Center for Intercultural Communication (ICIC), zebrałam korpus artykułów naukowych z dziedziny lingwistyki teoretycznej i stosowanej, napisanych przez Polaków i Amerykanów, przedstawiciele dwóch odmiennych regionów kulturowych, aby zbadać różnice i podobieństwa w stylach pisarstwa tego gatunku tekstów, a dokładniej ich wybranych aspektów. W większości analiz użyłam narzędzi lingwistyki korpusowej. W wyniku prowadzonych badań porównawczych, najpierw została wydana publikacja mojego autorstwa: *Metalinguistic*

expressions in research articles written by Polish and English native-speakers: A corpus-based study (2015) w tomie wydawnictwa Peter Lang pod redakcją Anny Turuli i Marii Chojnackiej. Analizuję w niej wyrażenia sygnalizujące strukturę tekstu. W drugiej publikacji w tym zakresie tematycznym, pt.: *The use of citations in research articles written by Polish and English native-speaker writers* (2016), wydanej w wydawnictwie Springer, pod redakcją Haliny Chodkiewicz, Piotra Steinbrich i Małgorzaty Krzemińskiej-Adamek, porównuję sposoby cytowania, stosowane w artykułach naukowych przez polskich i anglo-amerykańskich autorów.

Kolejne badanie oparte na tym samym korpusie jest opisane w artykule pt. *Linguistics research articles written in English: Comparing native English speakers and Polish writers* (2017), wydanym w prestiżowym czasopiśmie *International Journal of Applied Linguistics*. Zgodnie z ewaluacją MNiSW czasopismo to jest na liście C i oceniane jest na 25 punktów. Porównuję w nim strukturę artykułów naukowych napisanych przez polskich badaczy i rodzimych użytkowników języka angielskiego. Dwa kolejne artykuły z 2018 są również oparte na analizie tego samego korpusu artykułów naukowych. Pierwszy z nich, pt.: *Expressing authorial self in research articles written by Polish and English native-speaker writers: a corpus-based study* (2018a) został wydany w czasopiśmie *Studies in Second Language Learning and Teaching*, znajdującym się na liście B i zgodnie z ewaluacją MNiSW, ocenianym na 13 punktów. Porównuję w nim użycie zaimków w pierwszej osobie oraz innych wyrażań leksykalnych sygnalizujących obecność autora w tekście (ang. *authorial self*). W ostatnim artykule należącym do tego obszaru zainteresowań, zatytułowanym *Expert-like use of hedges and boosters in research articles written by Polish and English native-speaker writers* (2018b), porównuję użycie wykładników modalności epistemicznej, wyrażających wątpliwość i pewność (ang. *hedges* i *boosters*) w artykułach napisanych po angielsku przez autorów polskich i pisarzy pochodzących z krajów angielskojęzycznych. Artykuł ten został opublikowany w czasopiśmie *Research in Language*, będącym na liście B zgodnie z ewaluacją MNiSW, ocenianym na 12 punktów. Wyniki analiz, opisane we wszystkich pięciu artykułach, wskazują na znaczne różnice zarówno w strukturze, jak i w wyrażeniach stosowanych w artykułach naukowych autorstwa polskich i anglo-amerykańskich badaczy. Różnice te wynikają z odmienności konwencji pisarstwa akademickiego stosowanych w tych dwóch obszarach kulturowych, z których pochodzą autorzy. Użycie tych aspektów tekstów, ale również z punktu widzenia autorów, omawia także książka habilitacyjna. Choć artykuły te zostały stosunkowo niedawno opublikowane, niektóre z nich były już cytowane zarówno przez autorów polskich, jak i zagranicznych.

Zainteresowania tym obszarem badawczym i mój pobyt na stypendium w Stanach Zjednoczonych zaowocował również najpierw uczestnictwem bez referatu w trzech prestiżowych konferencjach, dzięki którym nawiązałam wartościowe kontakty międzynarodowe i szkoliłam mój warsztat badawczy:

1. Symposium on Second Language Writing – Purdue University, West Lafayette, IN, wrzesień, 2012.
2. Symposium “Interlanguage: 40 years later” – Columbia University, New York, NY, październik, 2012.
3. American Association for Corpus Linguistics (AACL) 2013 Conference – San Diego State University, CA, styczeń, 2013.

Następnie, w czasie pobytu na stypendium brałam udział w następujących konferencjach z referatem:

1. American Association for Applied Linguistics Conference 2013 - Dallas, TX, marzec, 2013 – referat: *Writing for Publication in L2 – a Comparative Study of Academic Texts in Linguistics Created by English and Polish Writers*.

2. 58th Annual Conference of the International Linguistic Association "English – Global and Local" – City University of New York, NY, kwiecień, 2013 – referat: *Writing for Publication in English - a Comparative Study of Research Articles in Linguistics Written by Native Speakers and Polish Authors*.

Przebywając na stypendium, w ramach popularyzacji badań, wygłosiłam także na goszczącej uczelni dwa wykłady gościnne:

1. *Teaching English in Poland. Its development, assessment and other issues*, grudzień, 2012, ICIC, IUPUI.

2. *Writing for Publication in English – a Comparative Study of Research Articles in Linguistics Written by Native Speakers and Polish Authors*, styczeń, 2013, ICIC Research Seminar, IUPUI.

Po powrocie do kraju, w listopadzie 2013 roku, na Sympozjum Klubu Stypendystów Fundacji na rzecz Nauki Polskiej, również wygłosiłam wykład gościnny pt.: *Stypendium Fulbrighta drogą do nowatorskich rozwiązań w badaniach nad polskimi i anglo-amerykańskimi konwencjami pisarstwa akademickiego*.

Moje zainteresowania tym obszarem badawczym po powrocie ze stypendium zaowocowały następnie wystąpieniami na 6 międzynarodowych konferencjach (3 w kraju i 3 zagraniczne):

1. Kongres "Writing Research Across Borders" – Universite Paris-Quest Nanterre – La Defense, Paryż, Francja, luty, 2014 – referat: *Polish Authors Writing for Publication in English as a Foreign Language*.

2. Konferencja "PL-CALL 2014" – Społeczna Akademia Nauk, Warszawa, czerwiec, 2014 – referat: *Metalinguistic Expressions in Research Articles Written by Polish and English Native-Speakers: A Corpus-Based Study*.

3. Konferencja "Language Skills: Working with Text and around Text" – Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin, wrzesień, 2014 – referat: *The Use of Citations in Research Articles Written by Polish and English Native-Speaker Writers*.

4. 7th International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication - "INPRA 2016" - University of Split, Chorwacja, czerwiec, 2016 – referat: *Expressing Discoursal Identity in Research Articles Written by Polish and English Native-Speaker Writers: A Corpus-Based Study*.

5. 15th Symposium on Second Language Writing - Arizona State University, Tempe, Arizona, USA, październik, 2016 – referat: *Expert-like use of hedges and boosters in research articles written by Polish and English native-speaker writers*.

6. Konferencja "Personal Identity Through a Language Lens, PILL" - Uniwersytet Łódzki, maj, 2017 – referat: *Establishing writer identity in research articles written by Polish and English native-speaker writers: A Corpus-Based Study*.

Uczenie się i nauczanie sprawności pisania w języku angielskim jako obcym

Ostatni ważny obszar moich zainteresowań naukowych został również zapoczątkowany na stypendium Fundacji Fulbright. W ramach współpracy z dr Estelą Ene z Indiana University-Purdue University Indianapolis i dzięki mojemu stanowisku International Scholar na tej uczelni w czasie pobytu na stypendium i po powrocie, brałam udział w międzynarodowym projekcie badawczym, który zaowocował publikacją we współautorstwie, pt.: *Worlds Apart, but in the Same Boat: How Macro-Level Policy Influences EFL Writing Pedagogy in China, Mexico, and Poland* (2018), w tomie prestiżowego wydawnictwa Routledge, pod redakcją Todd Ruecker i Deborah Crusan. W tej publikacji, na podstawie badania kwestionariuszowego, przeprowadzonego wśród nauczycieli języka angielskiego w Chinach, w Meksyku i w Polsce,

porównujemy w jaki sposób polityka edukacyjna, a w szczególności kształt egzaminów, do których uczniowie muszą podchodzić na poszczególnych etapach obowiązkowej edukacji, wpływają na sposób nauczania pisania w języku obcym.

Wynikiem tego projektu były również moje wystąpienia razem z dr Estelą Ene na następujących międzynarodowych sympozjach za granicą i na międzynarodowej konferencji w Polsce:

1. 14th Symposium on Second Language Writing - Auckland, Nowa Zelandia, listopad, 2015 – referat: *EFL Writing Teacher Training, Beliefs, and Practices in China, Mexico, and Poland*.
2. Konferencja European Writing Centers Association: "In the (h)art of success(ful) writing" - Uniwersytet Łódzki, lipiec, 2016 – referat: *Writing in EFL - Polish Teachers' Perspectives*.
3. 16th Symposium on Second Language Writing - Chulalongkorn University, Bangkok, Tajlandia, lipiec, 2017 – udział w kolokwium z referatem: *The Politics of English Second Language Writing Assessment Around the World*.

Na ostatniej z wyżej wymienionych konferencji wystąpiłam również indywidualnie z referatem pt.: *Polish EFL Learners' Perceptions of Learning Writing for High-Stakes Secondary School Graduation Examinations* (2018). Jest to także tytuł mojej drugiej publikacji w tym obszarze tematycznym. Artykuł ten został opublikowany w 53 numerze czasopisma *Acta Philologica*, ocenianego na 8 punktów. Na podstawie przeprowadzonej ankiety, tym razem wśród polskich studentów, w pracy tej badam w jaki sposób wpływają standaryzowane egzaminy, takie jak polska matura, na rozwijanie sprawności pisania w języku angielskim. Wyniki tego badania wygłosiłam również w listopadzie 2018 roku na międzynarodowej konferencji "Literacy skills in educational environments: changing theories and practices" w Białej Podlaskiej. Ten nurt badań, zarówno jak i wcześniej opisany, zamierzam kontynuować, gdyż uważam, iż badaniom nad rozwijaniem sprawności pisania w języku angielskim jako obcym nie poświęca się wystarczająco dużo uwagi, co skutkuje brakiem efektywnych praktyk dydaktycznych w tym zakresie na wielu poziomach edukacji.

Wynikiem moich zainteresowań tym obszarem badawczym jest również udział w dwóch projektach grantowych. W grudniu 2017 roku, dzięki zdobytemu grantowi szkoleniowemu (1100 Euro), uczestniczyłam projekcie *WeReLaTe: Advancing effective institutional models towards cohesive teaching, learning, research and writing development*, w ramach COST Action 15221. Było to tygodniowe szkolenie na temat jakościowych metod badawczych, prowadzone przez szkoleniowców z Niemiec (dr hab. Katrin Girgensohn) i ze Stanów Zjednoczonych (Prof. Chris Anson i Prof. Christian Donahue) na European University Viadrina (Frankfurt nad Odrą). Zadaniem uczestników szkolenia była praca nad narzędziami badawczymi do tego projektu. Wiedzę zdobytą na tym szkoleniu wykorzystałam w badaniu opisanym w książce habilitacyjnej. W drugim projekcie, realizowanym obecnie do 2020 roku na Wydziale Neofilologii UW, uczestniczę jako autorka jednego z 3 zadań. Jest to grant NCBiR – PO WER Kadry 3.4. (515 887, 37 PLN). W tym projekcie mam stanowisko specjalisty, odpowiedzialnego za zadanie: Academic Writing - Język angielski akademicki. W ramach tego projektu organizowane są szkolenia w Polsce, w Wielkiej Brytanii i w Niemczech.

Recenzowanie prac, praca redakcyjna, działalność popularyzatorska, organizacyjna i dydaktyka

Poza publikacjami opisanymi powyżej, po doktoracie opublikowałam dwie recenzje i sprawozdanie z konferencji (w *Kwartalniku Neofilologicznym*, 2007; w czasopiśmie *Lingwistyka Stosowana. Przegląd*, 2009; w *Neofilologu*, 2013). Współredagowałam także

czasopismo *Lingwistyka Stosowana. Przegląd* – tomy 1 i 3 jako Sekretarz Redakcji, a tomy 2 i 4 jako Zastępca Redaktora Naczelnego.

Oprócz publikowania prac badawczych, ważnym aspektem mojej działalności naukowej jest również recenzowanie artykułów naukowych. W latach 2013-2018 recenzowałam artykuły złożone do czasopism krajowych i zagranicznych, np.: *Neofilolog*, *Linguistics Beyond and Within. Research in Language*, *Studies in Second Language Learning and Teaching*, *Australian Journal of Linguistics* (wyd. Taylor & Francis, Impact Factor 0.595), *Journal of English for Academic Purposes* (wyd. Elsevier, Impact Factor 1.420). Jako ekspert, w 2018 roku recenzowałam również projekt badawczy złożony w procedurze ubiegania się o stypendium Fundacji Fulbright.

W latach 2008-2012 sprawowałam funkcję Sekretarza Polskiego Towarzystwa Lingwistyki Stosowanej działającego na Wydziale Lingwistyki Stosowanej, UW. Przyczyniłam się do jego reaktywacji, a moimi głównymi zadaniami było organizowanie wyborów do Zarządu PTLIS oraz organizacja konferencji. Współorganizowałam 4 konferencje: dwie w Warszawie („Lingwistyka stosowana jako nauka” w 2009 i „Lingwistyka stosowana – perspektywy i strategię rozwoju” w 2010), jedną w Lublinie („Lingwistyka stosowana – aktualne paradygmaty badawcze” w 2011) i jedną w Poznaniu („Lingwistyka stosowana – języki, teksty, dyskursy” w 2012). Dodatkowo, od 2010 roku jestem członkiem Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego i 3 zagranicznych towarzystw naukowych: od 2013 r. - American Association for Applied Linguistics, od 2015 r. - European Association for the Teaching of Academic Writing, od 2016 r. - European Writing Centers Association.

Moja praca naukowo-badawcza przekłada się również na sukcesy dydaktyczne. Przygotowałam program autorski kursu pt.: „Przyswajanie i nauczanie języka angielskiego jako obcego dla celów akademickich i zawodowych”, przyjętego przez Radę Naukową Instytutu i z sukcesem go prowadzę w Instytucie Anglistyki. Poza tym wypromowałam 16 prac magisterskich i około 50 licencjackich (na Uniwersytecie Warszawskim i w Społecznej Akademii Nauk).

Brałam również udział w pracach organizacyjnych jednostek UW. W latach 2010-2011 r., sprawując funkcję zastępcy Dyrektora Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej, UW, odpowiedzialnej za sprawy organizacyjne, przewodniczyłam komisjom w czasie 25 egzaminów dyplomowych i uczestniczyłam w innych pracach organizacyjnych. W latach 2015-2017 sprawowałam funkcję Sekretarza Rady Wydziału Neofilologii, UW. Moim zadaniem było sporządzanie protokołów z posiedzeń Rady każdego miesiąca. Jestem także obecnie odpowiedzialna za utrzymywanie współpracy z Uniwersyteckim Centrum Kształcenia Nauczycieli Języków Obcych i Edukacji Europejskiej. Aranżuję coroczne wizyty przedstawicieli Anglistyki w Centrum w celu zachęcenia potencjalnych kandydatów do studiowania w Instytucie. W latach 2017/18 i 2018/19 byłam Członkiem Komisji Rekrutacyjnej Instytutu Anglistyki. W związku z tym brałam udział w Dniach Otwartych Uniwersytetu oraz w 2016 roku przeprowadziłam lekcje w XLIII Liceum Ogólnokształcącym im. Kazimierza Wielkiego w Warszawie w ramach popularyzacji nauki i promocji Instytutu Anglistyki wśród kandydatów na studia.

Podsumowanie

Podsumowując, oprócz książki habilitacyjnej, po doktoracie opublikowałam 15 artykułów w tomach redagowanych prestiżowych wydawnictw (w tym jeden we współautorstwie), w czasopismach krajowych i o zasięgu międzynarodowym z listy

ministerialnej B i C oraz wydałam 3 mniejsze publikacje (recenzje i sprawozdanie z konferencji). Moje publikacje były cytowane przez zarówno polskich, jak i zagranicznych autorów zgodnie z *Google Scholar* (h-indeks 3), czy *Research Gate*. Brałam aktywny udział w 15 prestiżowych sympozjach, kongresach i konferencjach z 16 wystąpieniami – na 2 konferencjach krajowych i 13 międzynarodowych, w tym 7 za granicą (wymienione powyżej). Biorę czynny udział w projektach międzynarodowych, recenzowaniu artykułów naukowych i wniosków grantowych oraz w pracach redakcyjnych. Jestem również członkiem prestiżowych międzynarodowych towarzystw naukowych. W ramach popularyzacji wiedzy i kultury, wygłosiłam 3 wykłady gościnne (w tym 2 na uczelni w Stanach Zjednoczonych), brałam udział w Dniach Otwartych i przeprowadziłam lekcje promujące naszą Jednostkę w liceum ogólnokształcącym.

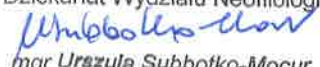
Poza tym, brałam czynny udział w pracach organizacyjnych jednostek UW, sprawując różne funkcje, takie jak: Sekretarz Towarzystwa, Rady Redakcyjnej czasopisma, Rady Wydziału, zastępca Dyrektora do spraw organizacyjnych, czy dwa razy Członek Komisji Rekrutacyjnej.

Bibliografia cytowana w punkcie 4c. autoreferatu

- Blommaert, J. 2003. Commentary: A sociolinguistics of globalization. *Journal of Sociolinguistics*, 7(4): 607–623.
- Hyland, K. 2015. *Academic publishing: Issues and challenges in the construction of knowledge*. Oxford: Oxford University Press.
- Hryniuk, K. 2018a. Expressing authorial self in research articles written by Polish and English native-speaker writers: A corpus-based study. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8(3): 85–106.
- Hryniuk, K. 2018b. Expert-like use of hedges and boosters in research articles written by Polish and English native-speaker writers. *Research in Language*, 16(2): 1–17.
- Hyland, K. 2016. Academic publishing and the myth of linguistic injustice. *Journal of Second Language Writing*, 31: 58–69.
- Pennycook, A. 1994. *The cultural politics of English as an international language*. Harlow: Longman Group.
- Pennycook, A. 2001. *Critical applied linguistics: A critical introduction*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Phillipson, R. 1992. *Linguistic imperialism*. Oxford: Oxford University Press.
- Phillipson, R. 2009. *Linguistic imperialism continued*. New York: Routledge.
- Phillipson, R. 2017. Myths and realities of 'global' English. *Language Policy*, 16(3): 313–331.
- Tardy, C. 2004. The role of English in scientific communication: *lingua franca* or *Tyrannosaurus rex*? *Journal of English for Academic Purposes*, 3(3): 247–269.

**ZA ZGODNOŚĆ
Z ORYGINAŁEM**

Katarzyna Hryniuk

STARSZY SPECJALISTA
Dziekanat Wydziału Neofilologii

mgr Urszula Subbotko-Mocur

Informacja o udziale w konferencjach i współpracy z instytucjami lub organizacjami w kraju lub za granicą, będącymi zgodnie z postanowieniami ich statutów towarzystwami naukowymi.

Brałam aktywny udział w prestiżowych sympozjach, kongresach i konferencjach z 16 wystąpieniami – na 2 konferencjach krajowych i 13 międzynarodowych, w tym 7 za granicą:

1. Konferencja "Język-Poznanie-Zachowanie" - Uniwersytet Łódzki, Łódź, 28-30 wrzesień, 2008 – referat: *Wpływ wiedzy leksykalnej i specjalistycznej na zrozumienie tekstów fachowych.*
2. Konferencja Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego "Niezwyczajny uczeń - indywidualne potrzeby edukacyjne w nauce języków obcych" - Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin, 6-8 wrzesień, 2010 – referat: *Podejścia do nauczania języków obcych w dydaktyce języków specjalistycznych a indywidualne potrzeby ucznia.*
3. Międzynarodowa konferencja "Classroom-oriented research: Achievements and challenges" - UAM, Kalisz, Poland, 14-16 październik, 2011 – referat: *The Use of Eye Tracking Research Methods in the Exploration of the Process of Reading in a Foreign Language.*
4. American Association for Applied Linguistics Conference 2013 - Dallas, Texas, U.S.A., 16-19 marzec, 2013 – plakat: *Writing for Publication in L2 – a Comparative Study of Academic Texts in Linguistics Created by English and Polish Writers.*
5. 58th Annual Conference of the International Linguistic Association "English – Global and Local" – City University of New York, New York, U.S.A., 12-14 kwiecień, 2013 – referat: *Writing for Publication in English - a Comparative Study of Research Articles in Linguistics Written by Native Speakers and Polish Authors.*
6. Międzynarodowy kongres "Writing Research Across Borders" – Université Paris-Quest Nanterre – La Defense, Paryż, Francja, 19-22 luty, 2014 – referat: *Polish Authors Writing for Publication in English as a Foreign Language.*
7. Międzynarodowa konferencja "PL-CALL 2014" – Społeczna Akademia Nauk, Warszawa, 5-6 czerwiec, 2014 – referat: *Metalinguistic Expressions in Research Articles Written by Polish and English Native-Speakers: A Corpus-Based Study.*
8. Międzynarodowa konferencja "Language Skills: Working with Text and around Text" – Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin, 22-24 wrzesień, 2014 – referat: *The Use of Citations in Research Articles Written by Polish and English Native-Speaker Writers.*
9. 14th Symposium on Second Language Writing - Auckland, New Zealand, 19-21 listopad, 2015 – referat: *EFL Writing Teacher Training, Beliefs, and Practices in China, Mexico, and Poland.*
10. 7th International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication - "INPRA 2016" - University of Split, Split, Croatia, 10-12 czerwiec, 2016 – referat: *Expressing Discoursal Identity in Research Articles Written by Polish and English Native-Speaker Writers: A Corpus-Based Study.*
11. European Writing Centers Association conference "In the (h)art of success(ful) writing" - Uniwersytet Łódzki, Łódź, 8-10 lipiec, 2016 – referat: *Writing in EFL - Polish Teachers' Perspectives.*
12. 15th Symposium on Second Language Writing - Arizona State University, Tempe, Arizona, USA, 20-22 październik, 2016 – referat: *Expert-like use of hedges and boosters in research articles written by Polish and English native-speaker writers.*
13. Międzynarodowa konferencja "Personal Identity Through a Language Lens, PILL" - Uniwersytet Łódzki, Łódź, 12-13 maj, 2017 – referat: *Establishing writer identity in*

research articles written by Polish and English native-speaker writers: A Corpus-Based Study.

14. 16th Symposium on Second Language Writing - Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand, 1-3 lipiec, 2017 – referat: *Polish EFL Learners' Perceptions of Learning Writing for High-Stakes Secondary School Graduation Examinations.* oraz udział w kolokwium z referatem: *The Politics of English Second Language Writing Assessment Around the World.*
15. Międzynarodowa konferencja "Literacy skills in educational environments: changing theories and practices" – Państwowa Szkoła Wyższa w Białej Podlaskiej, Biała Podlaska, 22-23 październik, 2018 – referat: *Polish EFL Learners' Perceptions of Learning Writing for High-Stakes Secondary School Graduation Examinations.*

Współpraca z instytucjami i organizacjami w kraju i za granicą.

W latach 2008-2012 sprawowałam funkcję Sekretarza Polskiego Towarzystwa Lingwistyki Stosowanej działającego na Wydziale Lingwistyki Stosowanej, UW. Przyniosłam się do jego reaktywacji, a moimi głównymi zadaniami było organizowanie wyborów do Zarządu PTLs oraz organizacja konferencji. Współorganizowałam 4 konferencje:

- „Lingwistyka stosowana jako nauka”, Warszawa, 17.04.2009 r., organizacja wyborów do Zarządu PTLs;
- „Lingwistyka stosowana – perspektywy i strategie rozwoju”, Warszawa, 09.04.2010 r.;
- „Lingwistyka stosowana – aktualne paradygmaty badawcze”, Lublin, 08-09.04.2011 r.;
- „Lingwistyka stosowana – języki, teksty, dyskursy”, Poznań, 13-14.04.2012 r., organizacja wyborów do Zarządu PTLs.

Jestem członkiem następujących towarzystw polskich i zagranicznych:

- od 2010 r. – członek Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego, Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań;
- od 2013 r. – członek Polskiego Stowarzyszenia ALUMNI, Warszawa;
- od 2013 r. – członek American Association for Applied Linguistics;
- od 2015 r. – członek European Association for the Teaching of Academic Writing;
- od 2016 r. – członek European Writing Centers Association.

Dodatkowo dzięki stanowisku International Scholar, w School of Liberal Arts, Indiana University-Purdue University Indianapolis, USA, które mam od 2012 r., w ramach współpracy z dr Estelą Ene z Indiana University-Purdue University Indianapolis, brałam udział w projekcie: *EFL Writing Teacher Training, Beliefs, and Practices in China, Mexico and Poland.*

Katarzyna Zigmund

**ZA ZGODNOŚĆ
Z ORYGINAŁEM**

STARSZY SPECJALISTA
Dziekanat Wydziału Neofilologii

Urszula
mgr Urszula Subbotko-Mocur

Informacja o odbytych stażach w krajowych lub zagranicznych ośrodkach naukowych lub akademickich.

Przebywałam w następujących krajowych i zagranicznych ośrodkach naukowych i akademickich na stypendiach i szkoleniach:

1. W 2009 r. – na tygodniowym stypendium na temat popularyzacji nauki. Była to wizyta studyjna w ramach projektu Unii Europejskiej (tzw. projekt „Nobel” - działalność 4.2 PO KL) na Uniwersytecie Oxford (Wielka Brytania).
2. W 2012 r. – na tygodniowej kwerendzie bibliotecznej na Uniwersytecie Oxford (Wielka Brytania).
3. W roku akademickim 2012-2013 r. – na stypendium Fulbright Advanced Research Grant, przyznanym przez Polsko-Amerykańską Komisję Fulbrighta.
4. W listopadzie 2013 r. – na szkoleniu dotyczącym obsługi narzędzia lingwistyki korpusowej WordSmith Tools na Royal Agricultural University w Cirencester (Wielka Brytania).
5. W lipcu 2016 r. – na szkoleniu prowadzonym przez pracowników NCN dotyczące pisania wniosków grantowych w Krakowie.
6. W grudniu 2017 r. – na szkoleniu dotyczącym jakościowych metod badawczych w ramach grantu COST Action 15221, projekt: *WeReLaTe*, na European University Viadrina, Frankfurt nad Odrą (Niemcy).

Katarzyna Hupnick

**ZA ZGODNOŚĆ
Z ORYGINAŁEM**

STARSZY SPECJALISTA
Dziekanat Wydziału Neofilologii

Urszula Subbotko-Mocur

mgr Urszula Subbotko-Mocur

Wykaz opublikowanych po doktoracie prac naukowych

I. Książka

1. Hryniuk, K. 2019. *Non-natives writing for Anglo-American journals: Challenges and urgent needs*. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.

II. Artykuły w tomach redagowanych.

1. Hryniuk, K. 2009. „Wpływ wiedzy leksykalnej i specjalistycznej na zrozumienie tekstów fachowych”, [w:] J. Nijakowska (red.) *Język – poznanie – zachowanie: perspektywy i wyzwania w studiach nad przyswajaniem języka obcego*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 136 – 152.
2. Hryniuk, K. 2009. „Przyswajanie słownictwa fachowego z dyskursu profesjonalnego. Na przykładzie tekstów biznesowych”, [w:] J. Lukszyn (red.) *W kręgu problematyki technolektalnej*, t. 2 / 2009. Warszawa: KJS UW, 96 - 115.
3. Hryniuk, K. 2011. „O konieczności uwzględnienia indywidualnych potrzeb uczniów w dydaktyce języków specjalistycznych”, [w:] S. Piotrowski (red.) *O nauczaniu i uczeniu się języka obcego dla potrzeb zawodowych*. Lublin: Wyd. Werset, 81 - 87.
4. Hryniuk, K. 2012. „Didactic approaches to teaching Languages for Specific Purposes”, [w:] M. Dakowska i I. Banasiak-Ryba (red.) *Foreign language didactics and its application in the educational setting*, seria: Warsaw Studies in English Language and Literature. Warszawa: Wyd. SWSPiZ, 93 - 102.
5. Hryniuk, K. 2012. „Contrastive genre-specific studies and LSP instruction”, [w:] M. Olpińska-Szkiełko, S. Grucza, Z. Berdychowska i J. Żmudzki (red.) *Der Mensch und seine Sprachen*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 335-344.
6. Hryniuk, K. 2015. “Metalinguistic expressions in research articles written by Polish and English native-speakers: A corpus-based study”, [w:] A. Turula i M. Chojnacka (red.) *CALL for bridges between school and academia*. Berno: Peter Lang, 33-47.
7. Hryniuk, K. 2016. “The use of citations in research articles written by Polish and English native-speaker writers”, [w:] H. Chodkiewicz, P. Steinbrichi M. Krzemińska-Adamek (red.) *Working with Text and around Text in Foreign Language Environments*, Heidelberg: Springer, 143-157.
8. Ene, E, & Hryniuk, K., 2018. “Worlds Apart, but in the Same Boat: How Macro-Level Policy Influences EFL Writing Pedagogy in China, Mexico, and Poland”, [w:] T. Ruecker i D. Crusan (red.) *The Politics of English Second Language Writing Assessment in Global Contexts*. New York: Routledge, 15-28. [wkład swój oceniam na 50%]

III. Artykuły w czasopismach.

9. Hryniuk, K., 2010. “Extensive reading and vocabulary development”, *Lingwistyka Stosowana. Przegląd*, t. 3 / 2010, 177 - 183.
10. Hryniuk, K., 2011. „Okulograficzne wsparcie badań nad procesem czytania”, *Lingwistyka Stosowana. Przegląd*, t. 4 / 2011, 191-198.
11. Hryniuk, K., 2012. “The use of eye tracking research methods in the exploration of the process of reading in a Foreign Language”, [w:] M. Pawlak i S. Mercer (red.) *Researching language teaching and learning in a classroom setting*. IATEFL Research SIG News: Special Conference Issue. Canterbury: IATEFL. 14-17.

